



VALVOLE DI ZONA MOTORIZZATE CON AGGANCIO RAPIDO

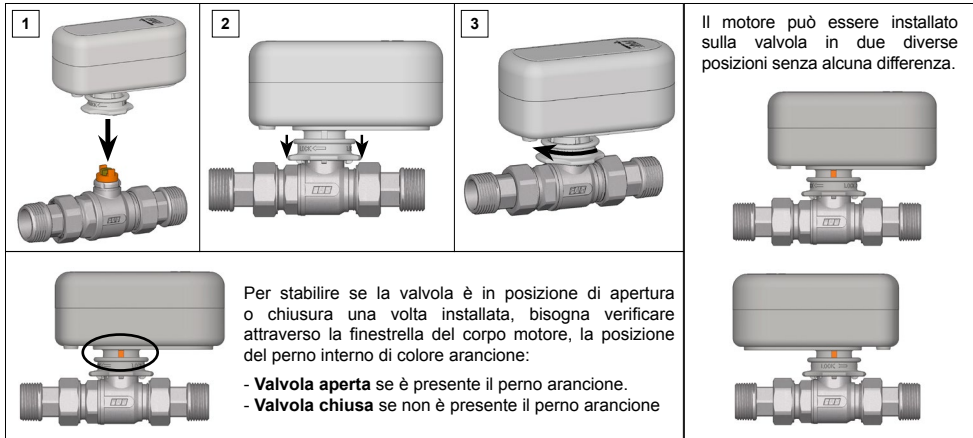
SERVOCOMANDO

1- Inserire il servocomando sul perno della valvola di zona

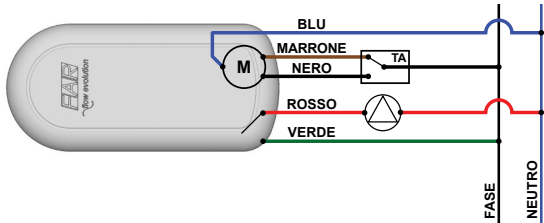
2- Abbassare completamente la ghiera di bloccaggio

3- Ruotare la ghiera in senso orario fino a raggiungere il fincorsa

Tensione di alimentazione: 24V - 230V 50Hz
Coppia motrice: 10Nm
Angolo di rotazione: 90°
Grado di protezione: IP44
Tempo di rotazione: 40s



COLLEGAMENTI ELETTRICI



Esempio di collegamento del servocomando all'alimentazione. Il cavo di colore blu va collegato direttamente al neutro, il marrone ed il nero al termostato ambiente. I cavi di colore rosso e verde sono collegati rispettivamente al comune e al normalmente aperto di un microinterruttore ausiliario.
NB: Per invertire il senso di rotazione del servocomando e commutare quindi il segnale da normalmente aperto a normalmente chiuso, è sufficiente invertire il collegamento del cavo nero con quello marrone.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 VALVOLA DI ZONA A 2 VIE

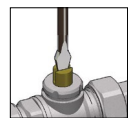


La valvola di zona presenta internamente un sistema antigrippaggio che consente anche nelle situazioni peggiori di funzionamento di evitare il bloccaggio della sfera. Il sistema è presente su tutte le tipologie di valvole di zona.

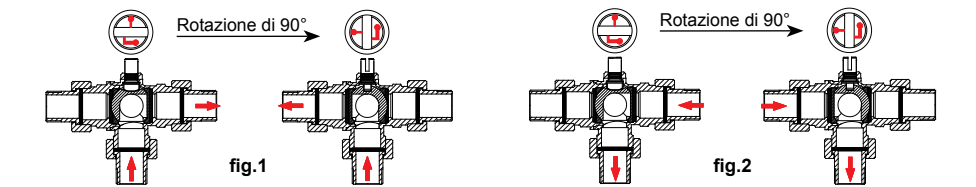
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 VALVOLA DI ZONA A 3 VIE DEVIATRICE



La valvola a tre vie con passaggio a L, è una valvola deviatrice con ingresso dal basso e invio del fluido termovettore verso destra o verso sinistra in funzione della posizione del servocomando (Fig.1), oppure viceversa da destra o sinistra verso la via centrale (Fig.2). La valvola è indicata per la commutazione dell'impianto da periodo invernale ad estivo e viceversa.



Prima dell'installazione del servocomando, occorre controllare che l'indicatore del foro sfera sia posizionato nel senso voluto. La valvola può essere manovrata servendosi di un cacciavite. La serigrafia sull'asta di regolazione indica la posizione della sfera.



In questo caso l'indicatore mostra che la posizione della sfera consente l'ingresso del fluido dal basso e lo devia sulla destra. Oppure l'ingresso del fluido può avvenire da destra e viene deviato verso il basso.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo valvola e sfera : Ottone UNI EN 12165:11 CW617N
Guarnizione di tenuta : Dispositivo antibloccaggio con OR in EPDM e sedi in PTFE
Asta di comando : Ottone UNI EN 12164:11 CW614N
Pressione nominale di esercizio : 16 bar
Pressione massima differenziale : 5 bar
Temperatura fluido circolante : -5 °C (con antigelo) +100 °C
Fluidi utilizzabili : acqua, acqua con glicole

VF253 EDIZIONE N°1: 15/02/2013

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La FAR Rubinetterie dichiara sotto la propria responsabilità che i servomotori sono conformi alle direttive comunitarie: 2004/108/CE e 2006/95/CE.

DIRETTIVA 2002/96/CE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

La direttiva comunitaria 2002/96/CE sui RAEE (rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) prevede che sia vietato smaltire qualsiasi tipo di RAEE come rifiuto solido urbano ma debba essere obbligatoriamente gestito separatamente. Per il corretto smaltimento dei RAEE occorre rivolgersi alle autorità locali che informeranno sulle modalità e procedure da seguire, nonché sul luogo e sugli orari per i quali dovrà essere conferito il rifiuto.



VÁLVULA DE ZONA MOTORIZADA CON ENSAMBLAJE RÁPIDO

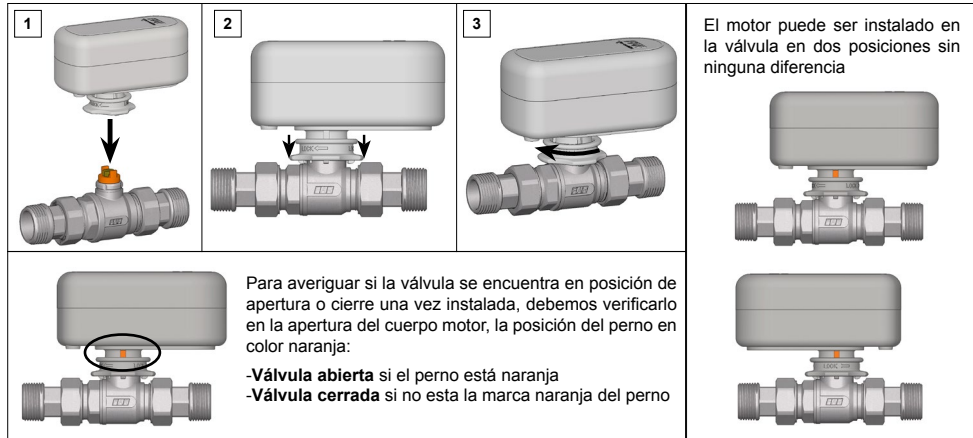
SERVOMOTOR

1- Insertar el servomotor sobre el eje de la válvula de zona

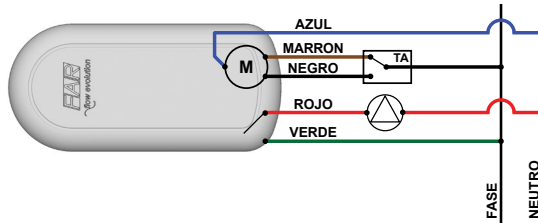
2- Bajar completamente la tuerca de bloqueaje

3- Girar la tuerca en sentido horario hasta alcanzar el final de carrera

Tensión de alimentación: 24V - 230V 50Hz
Fuerza motriz: 10Nm
Angulo de rotación: 90°
Grado de protección: IP44
Tiempo de rotación: 40s



CONEXIÓN ELÉCTRICA



Ejemplo de conexión del servomotor a la alimentación. el cable de color azul va conectado directamente al neutro, el marrón y el negro al termostato de ambiente. Los cables de color rojo y verde van conectados respectivamente al común y al normalmente abierto de un microruptor auxiliar.

NOTA: Para invertir el sentido de rotación del servomotor y cambiar la señal de normalmente abierto a normalmente cerrado, es suficiente invirtiendo la conexión del cable negro con el marrón.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 VÁLVULA DE ZONA 2 VÍAS

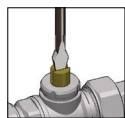


La válvula de zona dispone interiormente un sistema antigripaje que permite aun en las peores condiciones de funcionamiento evitar el bloqueo de la esfera.

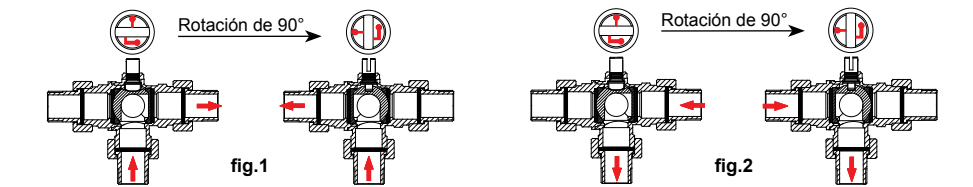
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 VÁLVULA DE ZONA 3 VÍAS DESVIADORA



La válvula de tres vías con paso a L, es una válvula desviadora con entrada por vía inferior y envío del fluido termovector hacia derecha o izquierda en función de la posición del servomotor (fig.1) o viceversa de derecha ó izquierda verso la vía central (fig.2). La válvula está preparada para la conmutación de la instalación de invierno a verano y viceversa.



Antes de la instalación del servomotor controlar que el indicador de la vía de posicionado en la dirección deseada. La válvula puede ser maniobrada mediante el uso de un destornillador. La serigrafía situada en el eje de regulación indicada indica la posición de la esfera



En este caso el indicador muestra que la posición de la esfera permite la entrada del fluido por la vía inferior y lo desvía a la derecha. O bien la entrada del fluido puede venir de la derecha y derivarse ala vía inferior.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Cuerpo válvula esfera : Latón UNI en 12165:11 CW617N
Junta de retención : Dispositivo anti bloqueaje con OR en EPDM y asiento en PTFE
Eje de mando : Latón UNI EN 12164:11 CW614N
Presión mínima de espació : 16 bar
Presión máxima diferencial : 5 bar
Temperatura fluido circulante : -5 °C (con anti hielo)+100°C
Fluido utilizable : agua, agua con glicol

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Far Rubinetterie SpA declara bajo responsabilidad propia que los servomotores son conformes a las directivas comunitarias: 2004/108/CE y 2006/95/CE

DIRECTIVA 2002/96/CE SOBRE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

La directiva comunitaria 2002/96/CE sobre RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos) prevede que este prohibido deshacerse de cualquier tipo de RAEE como residuo sólido urbano, y tiene que ser obligatoriamente gestionado separadamente. Para el correcto rechazo de los RAEE hay que dirigirse a las autoridades locales que informaran sobre el proceso a seguir, así como del lugar y el horario donde entregar el residuo.



МОТОРИЗОВАННЫЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ С БЫСТРОРАЗЪЕМНЫМ СОЕДИНЕНИЕМ

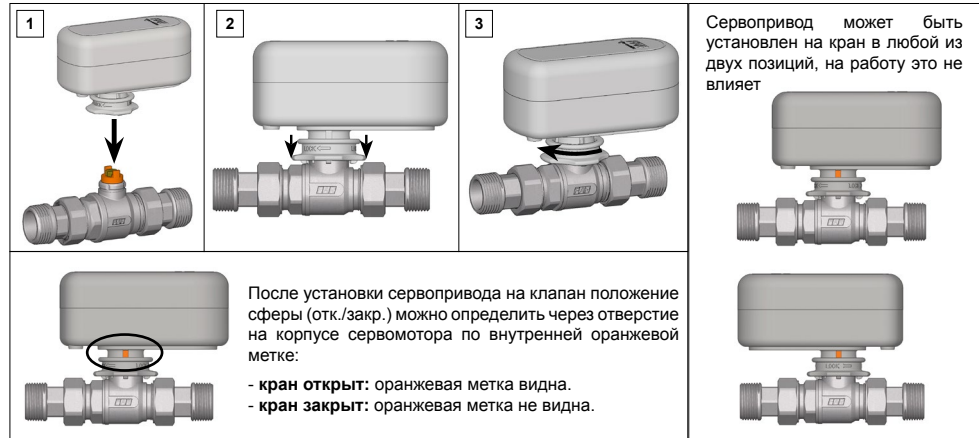
СЕРВОПРИВОД

1 – Установить привод на шток зонного клапана

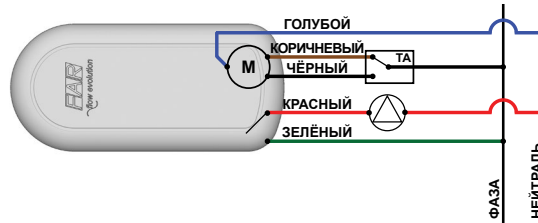
2 – Опустить блокирующее кольцо

3 – Повернуть кольцо по часовой стрелке до щелчка

Напряжение питания: 24V - 230V 50Гц
Крутящий момент: 10Нм
Угол поворота: 90°
Уровень защиты: IP44
Время поворота: 40с



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



Пример подключения сервопривода к сети. Голубой провод должен непосредственно подключаться к нейтрали, коричневый и чёрный к терmostату. Красный и зелёный провода подключаются к общей клемме и к нормально открытому внутреннему переключателю.

NB: Для реверса вращения сервопривода и перевода режима включения с «нормально открытого» на «нормально закрытое» поменять местами соединение чёрного и коричневого провода.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 2-Х ХОДОВЫЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ

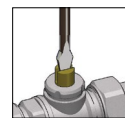


Особенность зонных шаровых кранов – они имеют внутреннюю специальную систему антиблокировки, которая предотвращает стопор шара при плохих условиях эксплуатации. Система включает в себя два посадочных кольца из PTFE уплотненные прокладками O-ring, которые

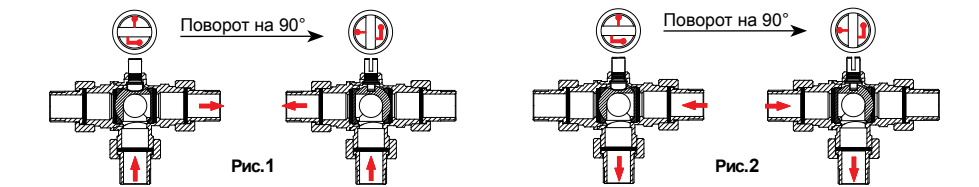
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 3Х ХОДОВЫЕ ПЕРЕНАПРАВЛЯЮЩИЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ



3-х ходовой зонный кран с Г-образным проходом направляет поток, поступающий снизу налево или направо, в зависимости от позиции привода (рис.1); а при поступлении потока справа или слева направляет его через центр вниз (рис.2). Эти краны идеально подходят для коммутации систем, работающих в разные времена года.



Перед установкой привода убедитесь в том, что проходное отверстие в шаре находится в нужном положении. Кран можно отрегулировать с помощью отвертки.. Положение шара указано трафаретом на контрольном штоке крепления шара.



Такая иллюстрация показывает положение шара, когда поток входит снизу и затем перенаправляется направо. Эта же позиция означает, что поток входит справа и затем перенаправляется вниз.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Корпус шар : латунь CW617N
Система антиблокировки : O-ring-EPDM, посадочные кольца - PTFE
Контрольный шток : латунь CW614N
Номинальное рабочее давление : 16 бар
Макс.перепад давления : 5 бар
Температура рабочей жидкости : -5°С (с антифризом) +100 °С
Рабочая жидкость : вода, гликолиевые смеси

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ

FAR Rubinetterie S.P.A. информирует, что сервомоторы соответствуют европейским стандартам 2004/108CE и 2006/95/CE.

ДИРЕКТИВА 2002/96/CE ПО УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Директива 2002/96/CE 'RAEE' (утилизация электрического и электронного оборудования) устанавливает, что они не могут трактовать как твердые бытовые отходы и должны перерабатываться отдельно. Для правильной утилизации 'RAEE' следует обратиться к местным органам управления, которые располагают информацией о соответствующих методах и процедурах, а также местах и времени утилизации.



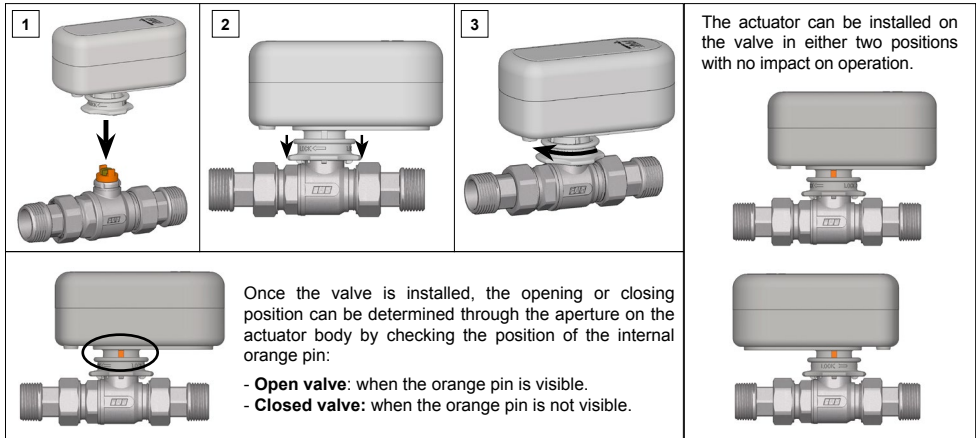


MOTORIZED ZONE VALVES WITH QUICK-COUPLING INSTALLATION

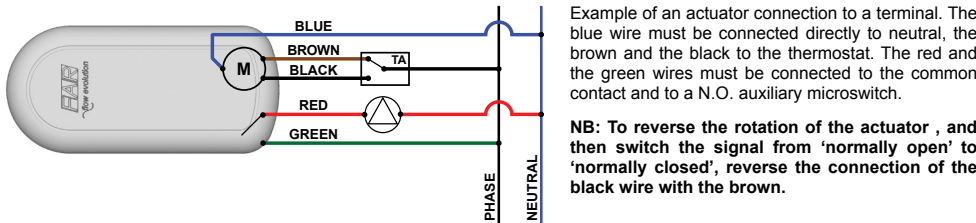
ACTUATOR

- 1- Place the actuator on the stem of the zone valve
- 2- Lower the locking ring
- 3- Turn the ring clockwise up to the end of the stroke

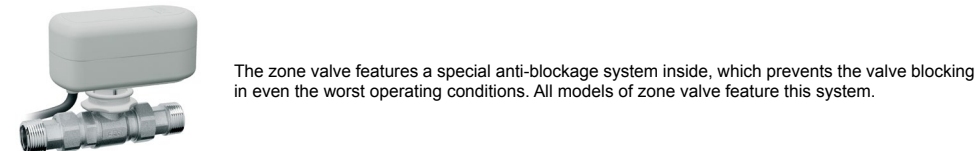
Feed voltage: 24V - 230V 50Hz
Torque: 10Nm
Rotation angle: 90°
Protection level: IP44
Rotation time: 40s



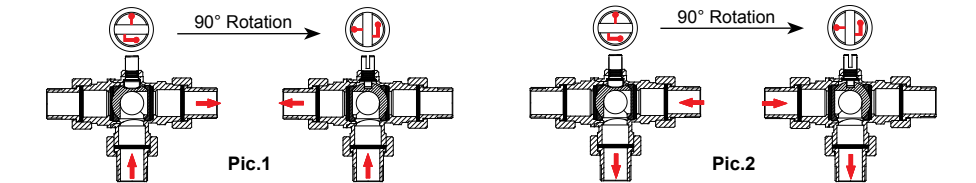
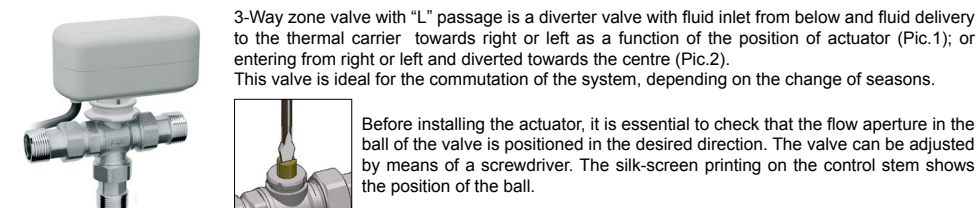
ELECTRICAL CONNECTIONS



ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 2-WAY ZONE VALVE



ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 3-WAY DIVERTER ZONE VALVE



The illustration shows how the position of the ball permits the inlet of fluid from below and then diverts it to the right. In the same position it can permit fluid to enter from the right and then divert it downwards.

TECHNICAL FEATURES

Valve body and ball : UNI EN 12165:11 CW617N Brass
Sealing gaskets : Anti-blockage system with OR in EPDM and seats in PTFE
Control stem : UNI EN 12164:11 CW614N Brass
Nominal working pressure : 16 bar
Differential maximum pressure : 5 bar
Circulating fluid temperature : -5 °C (with antifreeze) +100 °C
Usable fluids : water, water with glycol

DECLARATION OF CONFORMITY

FAR Rubinetterie SpA under its own responsibility declares that actuators are produced in conformity to the EEC standards: 2004/108CE and 2006/95CE.

2002/96/CE DIRECTIVE FOR THE RECOVERY OF WASTE FROM ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

The 2002/96/CE directive on the 'RAEE' (waste from electrical and electronic equipment) states that they cannot be treated like the municipal solid waste, but must be managed separately. In order to carry out a correct recovery of the 'RAEE', apply to the local authority, which will have information about methods and procedures to follow, as well as about place and time for the waste delivery.

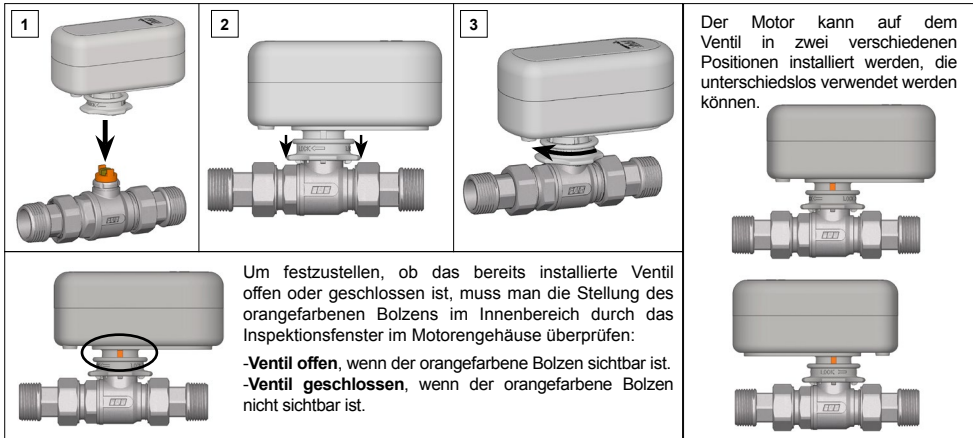


MOTORISIERTE ZONENVENTILE MIT SCHNELLKUPPLUNG

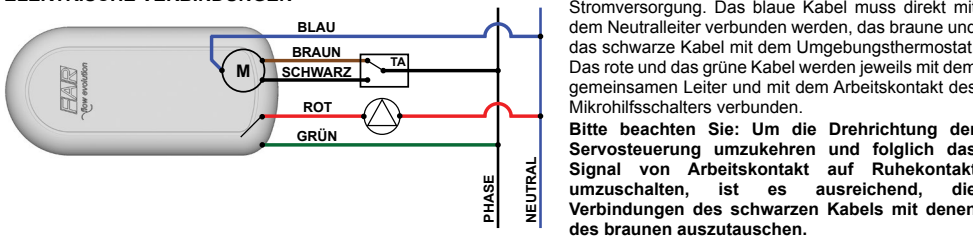
SERVOSTEUERUNG

- 1- Die Servosteuerung auf den Bolzen des Zonenventils stecken
- 2- Den Arretierring vollständig nach unten schieben
- 3- Den Arretierring im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen

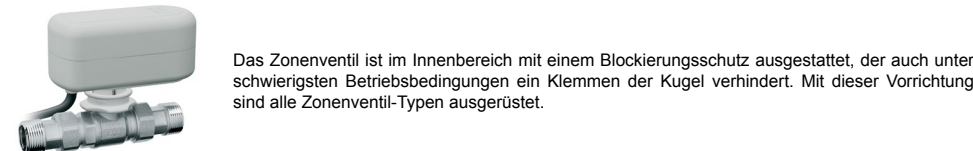
Netzspannung: 24V - 230V 50Hz
Drehmoment: 10Nm
Drehwinkel: 90°
Schutzgrad: IP44
Drehzeit: 40s



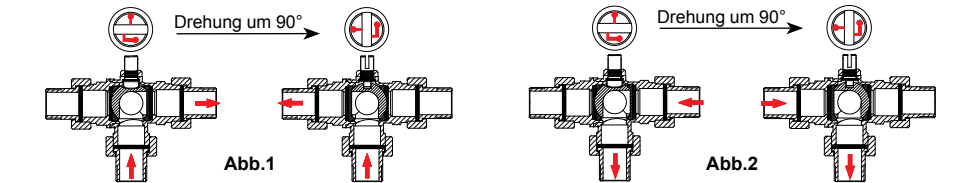
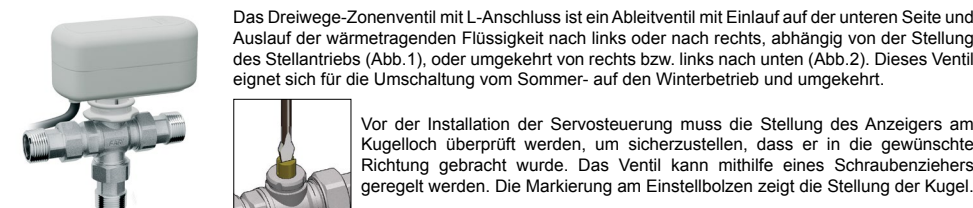
ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN



ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 2-WEGE-ZONENVENTIL



ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 3-WEGE-ZONENVENTIL MIT ABLEITFUNKTION



In diesem Fall ist an der Anzeige ersichtlich, dass die Kugel den Einlauf der Flüssigkeit von unten nach rechts ermöglicht. Der Einlauf der Flüssigkeit kann auch von rechts nach unten erfolgen.

TECHNISCHE DATEN

Ventilhäuse und Kugel : Messing UNI EN 12165:11 CW617N
Dichtung : Antiblockiervorrichtung mit OR aus EPDM und Sitze aus PTFE
Einstellbolzen : Messing UNI EN 12164:11 CW614N
Betriebs-Nennndruck : 16 bar
Maximaler Differenzialdruck : 5 bar
Flüssigkeitstemperatur : -5 °C (mit Frostschutz) +100 °C
Zugelassene Flüssigkeiten : Wasser und Wasser mit Glykol

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

FAR Rubinetterie SpA erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Stellantriebe folgender EU-Richtlinien entsprechen: 2004/108/CE und 2006/95/CE.

EU-RICHTLINIE 2002/96/EG BEZÜGLICH ABFALL VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN

Nach der europäischen WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronikgeräte) ist eine Entsorgung von allen WEEE-Altergeräten über Restmüll verboten. Die entsprechenden Altgeräte sind getrennt zu entsorgen. Für die einwandfreie Entsorgung der WEEE-Geräte wenden Sie sich bitte an die zuständigen Behörden, die Ihnen Informationen über das entsprechende Entsorgungsverfahren sowie über den Ort und die Zeiten zur Entsorgung der Altgeräte liefern werden.

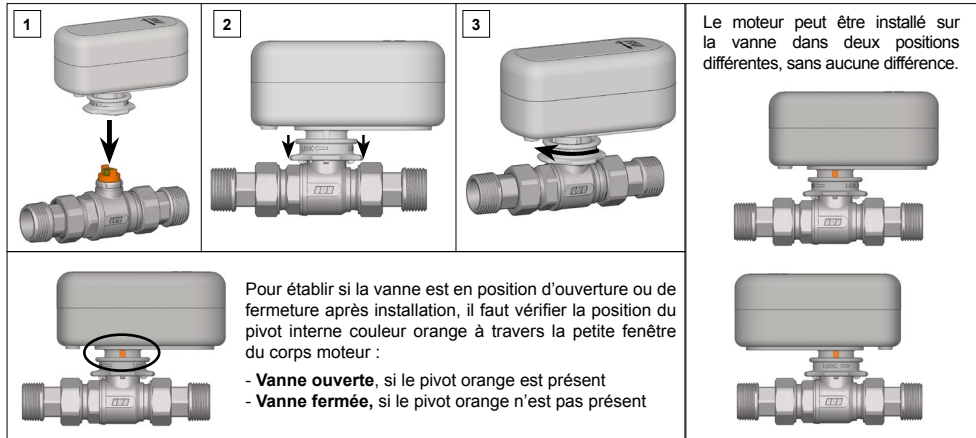


VANNES DE ZONE MOTORISEE A RACCORD RAPIDE

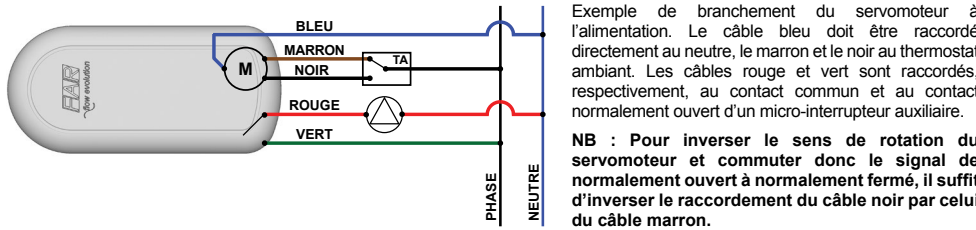
SERVOMOTEUR

- 1- Insérer le servomoteur sur le pivot de la vanne de zone
- 2- Baisser complètement le collier de blocage
- 3- Tourner le collier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée

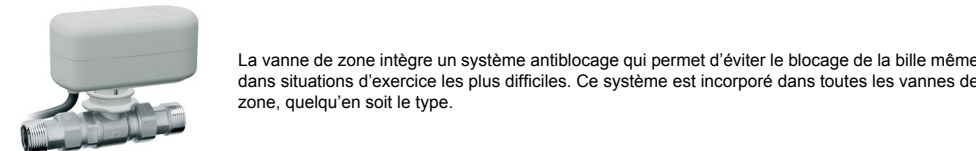
Type de servomoteur: 24V - 230V 50Hz
Couple moteur: 10Nm
Angle de rotation: 90°
Degré de protection: IP44
Temps de rotation: 40s



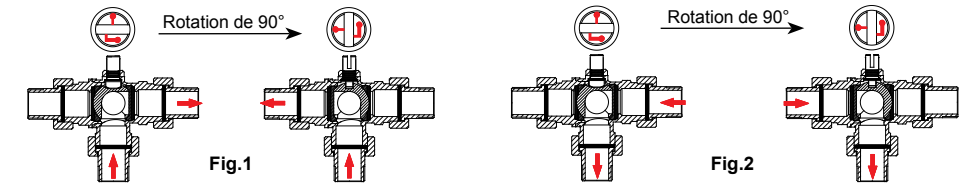
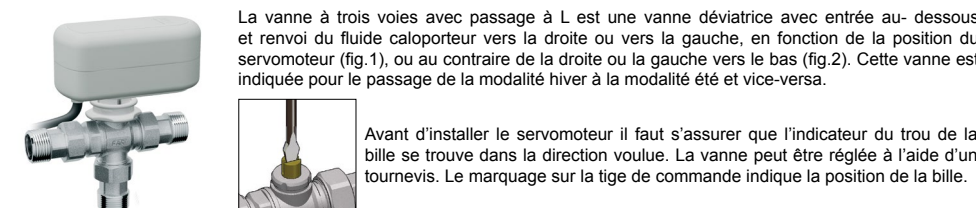
BRANCHEMENTS



ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 VANNE DE ZONE À 2 VOIES



ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 VANNE DE ZONE DÉVIATRICE À 3 VOIES



Dans ce cas, l'indicateur montre que la position de la bille permet l'entrée du fluide du bas vers la droite. L'entrée du fluide peut au contraire se produire de la droite vers le bas.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Corps vanne et bille : Laiton UNI EN 12165:11 CW617N
Garniture : Dispositif antiblocage avec O-ring en EPDM et siège en PTFE
Tige de commande : Laiton UNI EN 12164:11 CW614N
Pression nominale d'exercice : 16 bars
Pression différentielle maximale : 5 bars
Température du fluide circulant : -5 °C (avec antigel) +100 °C
Fluides admis : eau et eau avec glycol

DECLARATION DE CONFORMITE

La société FAR Rubinetterie S.p.A. déclare, sous sa responsabilité, que ses servomoteurs sont conformes aux directives communautaires 2004/108/CE et 2006/95/CE.

DIRECTIVE 2002/96/CE SUR LES DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES (DEEE)

Conformément à la directive communautaire 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électrique et électroniques, les DEEE ne doivent pas être éliminés comme déchets municipaux solides, mais être traités séparément. Pour connaître les modalités et les procédures à suivre pour une bonne élimination des DEEE, ainsi que le lieu et les horaires de collecte des déchets, il convient de s'adresser aux autorités locales.

